

THE CZECH LITERARY CENTRE AT BOOK WORLD PRAGUE 2024

PROFESSIONAL PROGRAMME

FRIDAY 24.5.

JOSEF ŠKVORECKÝ HALL

1pm – 1.50pm
Self-publishing:
An easier way to publishing a book
or just an added complication?

What would you say to the challenge of publishing on your own? Are there platforms which make it easier? When is it better to make your own decisions and when to trust the professionals? A discussion on whether it's more difficult to publish a book or to physically distribute it and spread the word to people.

PARTICIPANTS: Jack Coling, Jakub Sedláček, Lenka Blažejová
HOST: Ondřej Lipár

2pm – 2.50pm
The translator in the role of literary scout

A little-known element of a literary translator's work is finding new voices and presenting them to publishing firms and the public. Representatives from three international institutions linked to the Archipelagos project will discuss developments in these areas.

PARTICIPANTS: Jürgen Jakob Becker, Jörn Cambreleng, Laurynas Vaičiūnas
HOST: Sára Vybíralová

3pm – 3.50pm
How to translate for children

Playfulness, humour, readability, suspense... How to transfer a children's book from one language to another without losing these attributes? Three experienced translators will discuss specific aspects of translating children's literature.

PARTICIPANTS: Marta Eich, Kateřina Klabanová, Michaela Škultěty
HOST: Sára Vybíralová

4pm – 4.50pm
Inclusive language in translation – a challenge for ethics and grammar

Inclusive language as a tangled web, an artistic game, a collective search, and common courtesy. Two translators will discuss the tools of linguistic ethics, their limits, and how areas are opening up in language for new experiences.

PARTICIPANTS: Jana van Luxemburg, Lucie Bregantová
HOST: Olga Pek
In cooperation with Das Buch.

SATURDAY 25.5.

HELENA ZMATLÍKOVÁ HALL

2pm – 2.50pm
“Give it a try”

What does a translator from English have to know (apart from a knowledge of English?) Are you interested in the pitfalls and hardships that accompany the job of being a literary translator? Come and try it yourself with the translator Michala Marková.

In cooperation with the Czech Translators of the North Association and the Czech Literary Translators' Guild.

SETTING SAIL: CZECH LITERATURE IS HEADING TO FRANKFURT

With the announcement of Czechia as Guest of Honour at the Frankfurt Book Fair in 2026, interest has grown amongst international publishers and agents in Czech literature. In a series of events, Czech authors will discuss their work and the opportunities to present it abroad.

THURSDAY 23.5.

JAROSLAV SEIFERT HALL

3pm – 3.50pm
The Ljubljana Manifesto – an example we can learn from

The “Ljubljana Manifesto” was published to support reading in Slovenia, which was the Guest of Honour at the Frankfurt Book Fair in 2023.

PARTICIPANTS: Mihael Kovač, Juergen Boos, Tomáš Kubiček
HOST: Zuzana Jürgens
LANGUAGES: Czech, English

4pm – 4.50pm
A discussion with Bianca Bellová and Ondřej Štindl

HOST: Petr A. Bílek
LANGUAGES: Czech, English

5pm – 5.50pm
A discussion with Radka Denemarková and Jan Němec

HOST: Petr A. Bílek
LANGUAGES: Czech, English

FRIDAY 24.5.

JAROSLAV SEIFERT HALL

1pm – 1.50pm
A discussion with Jana Šrámková and František Tichý

HOST: Jana Čeřková
LANGUAGES: Czech, English

2pm – 2.50pm
A discussion with Petr Hruška and Jitka Bret Srbová

HOST: Ondřej Lipár
LANGUAGES: Czech, English



A MEETING OF CZECH AND GERMAN AUTHORS AS PART OF THE DAS BUCH PROGRAMME, SUPPORTED BY THE CZECH LITERARY CENTRE AND DAS BUCH

SATURDAY 25.5.

FRANZ KAFKA HALL

2pm – 2.50pm
Five hundred pounds a year and your own room

Under what conditions do women write today? How to justify to your loved ones and yourself the time spent on writing if it is not linked to an income? What is it like to be awarded a literary prize designed for women – an honour or a limitation?

PARTICIPANTS: Radka Denemarková, Fatma Aydemir, Barbara Rieger.
LANGUAGES: Czech, German

MILAN KUNDERA HALL

3pm – 3.50pm
The keyword of adaptation: literature and/as/or comics

The links between comics and literature run very deep: sometimes an adaptation will merely faithfully retell a literary classic, on other occasions, though, the comics creators will embark on more imaginative, creative, and even mischievous experiments. This will be the matter under discussion.

PARTICIPANTS: Nicholas Mahler, Vojta Mašek
HOST: Pavel Kořínek

SUNDAY 26.5.

KAREL ČAPEK HALL

12.00pm – 12.50pm
Illustrated stories about health and illness

Recent years have witnessed an upsurge in comics describing experiences with serious illness, injury, or life with a disability. Acclaimed writers from both Germany and Czechia will discuss the increasingly popular genre of “graphic medicine”.

PARTICIPANTS: Josephine Mark, Štěpánka Jislová
HOST: Pavel Kořínek

